

F COMPREHENSIVE EXAMINATION IN FRENCH Teacher Dictation Copy

Tuesday, June 22, 2010 — 1:15 to 4:15 p.m., only

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct the students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are listening to a French podcast and hear this public service announcement from a young French actress:

J'ai aujourd'hui 18 ans. C'est la première fois que je vais pouvoir participer aux élections. Je vais voter! Crois-moi, je vais saisir cette chance et je vais aller exprimer mon opinion. Je ne veux pas risquer de ne pas être entendue. C'est nous, les jeunes, qui pouvons créer notre gouvernement parce qu'en réalité, le pouvoir, il est entre nos mains! Donc je vais me bouger. Je peux voter parce que je me suis inscrite avant le 31 décembre. Je ne veux pas manquer cette occasion. Avant le 31 décembre, inscris-toi aussi.

What is this announcement encouraging listeners to do?

- 2 You hear this advertisement on the radio about a special summer course:

Cuisinez comme un chef! Notre école vous offre des leçons de cuisine données par des professionnels de la restauration. Un chef diplômé de l'école Cordon Bleu va vous montrer son savoir-faire pendant que vous mettez la main à la pâte pour réaliser ses délicieuses recettes. Les thèmes sont variés: cuisine indienne, russe, québécoise ou française. Il y en a pour tous les goûts! Vous allez apprendre à cuisiner dans une ambiance de joie et de bonne humeur, et vous repartirez avec les plats préparés pendant la séance. Quel régal pour la famille et les amis!

What can you learn at this school?

- 3 Your French friend calls you, asking for a favor. He says:

Je vais commencer des études à l'université dans une semaine et je n'ai personne pour m'aider à déménager dans mon nouvel appartement. Est-ce que tu peux venir chez moi samedi? J'ai une douzaine de cartons de livres et d'affaires personnelles, deux chaises, un bureau et une petite commode. Le reste est déjà sur place. Ça ne va pas prendre très longtemps, parce que je vais habiter seulement à 30 minutes de chez mes parents.

What is your friend asking you to help him do?

- 4 You are at the tourist bureau in Jonquière, Canada. The clerk says:

Il y a toutes sortes de gens qui viennent au Saguenay chaque été. Des jeunes, des profs, des retraités viennent de tout le Canada pour prendre des cours d’immersion au collège. Ils sont logés dans des familles de la région. Pour nous, les saguenéens, c’est toujours amusant de les entendre au dépanneur, dans les restaurants et dans les magasins. Ils font des efforts pour bien parler et puisque nous sommes en grosse majorité francophones, c’est l’endroit idéal pour pratiquer la langue. Même le premier ministre y est venu il y a quelques années.

According to the clerk, why do many people come to this region?

- 5 Your French teacher has just received an e-mail and tells the class about it:

Je viens de recevoir un message de mon ami français. Il m’a invité à participer à un grand jeu d’été. Il s’agit d’un tour de France virtuel. Le jeu est divisé en étapes sur les régions de France. D’abord on passe un petit examen, région par région, et on gagne des points. Chaque fois qu’on revient jouer sur le site pour compléter un parcours ou une étape, on peut marquer des points. On peut jouer seul ou en équipe. Il y a des DVD et des CD et bien d’autres prix à gagner. J’ai vraiment envie de le faire.

What is the subject of this e-mail?

- 6 While waiting at the airport to check in your luggage you hear this announcement:

Mesdames et Messieurs! Le vol Air France 203 à destination de New York, prévu pour aujourd’hui, est complet. Il n’y a pas assez de places dans l’avion pour tous les voyageurs aujourd’hui. C’est pourquoi nous sommes à la recherche de volontaires acceptant de céder leur siège. En échange nous vous offrons deux options: d’un billet aller-retour sur toutes les destinations d’Air France; ou d’un chèque bancaire de 200 euros avec hébergement dans l’un des hôtels de l’aéroport, repas inclus.

What is the purpose of this airline’s announcement?

7 While staying in Paris you hear this advertisement on the radio:

Les Bateaux-Mouches de Paris vous proposent un « Déjeuner-croisière » sur la Seine. Profitez de cette offre avantageuse pour toute la famille. Les bateaux partent à 13h et la promenade dure deux heures. Dégustez la cuisine de tradition française préparée à bord par notre chef. Accordéon et chansons françaises accompagnent votre croisière. Toutes nos tables sont disposées pour permettre une vue imprenable sur le fleuve et sur les monuments de Paris.

What is being advertised?

8 You are listening to a radio program about an architecture contest and hear:

Une équipe d'une quarantaine d'étudiants de Montréal participera à ce concours avec un projet nommé Lumen-Essence. Il s'agit de créer une maison de 800 pieds carrés pour une famille de deux personnes. Cette maison sera alimentée uniquement à l'énergie solaire. Cette forme d'énergie passive est moins polluante et, contrairement aux autres énergies, elle ne produit pas de gaz à effet de serre. Les propriétaires bénéficieront aussi d'une réduction de leur consommation d'électricité.

What information is given about this house?

9 You are in a department store in Montpellier and hear this advertisement over the loudspeaker:

Venez admirer les pièces modernes et uniques de notre Espace bijoux. Bagues, boucles d'oreilles, pendentifs, chaînes, colliers, montres sont exposés dans les vitrines de notre mini-boutique. Nous effectuons gratuitement le changement de piles de vos montres et le réglage de vos bracelets de montres. Nous assurons un service de réparation et d'évaluation de vos bijoux. Notre rayon vous attend au rez-de-chaussée du magasin.

What kind of merchandise is being advertised?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You are listening to the news in France and hear:

Moins de touristes étrangers sont venus en France en juin-juillet par rapport à l’an dernier. Luc Chatel, secrétaire d’Etat chargé du tourisme, a déclaré que ce changement était causé par les mauvaises conditions météorologiques qui ont régné sur le pays. Il y a eu plus d’inondations et plus de sécheresse que d’habitude. Quelques régions ont vu des feux de forêt. La France est la première destination touristique dans le monde, avec 79 millions de visiteurs par an, et le tourisme représente 7% du produit intérieur brut. Le ministère espère que la météo sera plus favorable pour le reste de l’été.

D’après le reportage, pourquoi est-ce qu’il y a eu moins de touristes en juin et juillet?

11 While in Lyon, you are listening to a radio program about a successful company. You hear:

Depuis un petit bout de temps, la marque Apple est reconnue pour sa force à vendre des produits, même chers, aux adolescents. LiPod est sûrement le produit qui s’est vendu le mieux parmi les jeunes. De nombreuses sociétés ont tenté de copier le concept d’Apple qui attire tellement les jeunes. Mais alors, comment expliquer le succès d’Apple auprès des ados? D’une part, bon nombre d’adolescents ont déjà été en contact avec des produits Apple, notamment à l’école. D’autre part, Apple conçoit des produits adaptés à leur mode de vie. LiPod et l’iPhone sont deux excellents exemples de produits que les jeunes aiment.

D’après le passage, comment peut-on expliquer le grand succès de cette entreprise?

- 12 While in Switzerland you overhear your host mother talking to a friend. She says:

Mais c'est incroyable qu'on n'ait pas d'horaires plus flexibles pour les parents dans cette école! Nicolas commence sa première année en septembre et il a classe de 9 heures à 11 heures le matin et de 13 heures à 15 heures l'après-midi. Ça me sera impossible de travailler. Je vais devoir être à la maison pour son repas de midi et quand il rentre de l'école. Et payer quelqu'un pour le garder serait beaucoup trop cher!

De quoi parle-t-elle?

- 13 While staying with a host family in Normandy, you hear this advertisement on television:

Soyez les bienvenus au Son et Lumière de Montgothier, petit village normand où huit cents habitants vous accueillent pour vous faire partager leur passion et leur joie de vivre pendant deux heures. Avec cinq cents acteurs, quarante chevaux, trente chiens de meute et des décors monumentaux, ils vont vous faire découvrir l'histoire de Normandie, de la naissance de Guillaume le Conquérant jusqu'au débarquement des forces alliées le 6 juin 1944. Venez revivre le monde du passé. Chaque samedi soir du 8 juillet au 26 août, à la tombée de la nuit.

Qu'est-ce que ce village vous offre?

- 14 You receive a telephone call from your Belgian friend. During the conversation she says:

Un grand soulagement et une énorme joie! C'est ce que j'ai ressenti quand j'ai eu mon permis! C'était la troisième fois que je me présentais alors j'avais la pression. Surtout que ça commençait à revenir cher! Je l'ai fêté le jour même en famille, et le jour suivant avec tous mes amis. C'est le symbole de l'indépendance et de la liberté: pouvoir aller où je veux, quand je veux. Dès qu'il fera beau, je prendrai la voiture et en route pour les plages du Nord!

Pourquoi est-ce que ton amie est contente?

15 A new Parisian restaurant is presenting its menu on television. You hear:

Lorsqu'on se rend au Sébillon Élysées, on s'évade de plusieurs façons. Par le doux mélange de clientèle internationale et parisienne et par les produits de nos provinces avec une pointe d'innovation. L'accueil des plus chaleureux vous installe confortablement dans un décor à la fois convivial et raffiné. Côté cuisines, le chef inspiré vous concocte des alliances de saveurs susceptibles de ravir les plus fins gourmets. De quoi faire honneur aux généreux poissons et viandes de belle origine. On y déguste aussi de délicieux fruits de mer et coquillages. Une adresse à connaître absolument, 66, rue Pierre-Charron, Paris. Parking en face.

Qu'est-ce qu'on peut dire de ce restaurant?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

